

СПОРАЗУМЕНИЕ

за опазване на мигриращите водолюбиви птици от Африка и Евразия

(Ратифицирано със закон, приет от XXXVIII Народно събрание на 23 септември 1999 г. - ДВ, бр. 87 от 1999 г. В сила от 1 февруари 2000 г.)

Договарящите страни, припомняйки си, че Конвенцията за опазване на мигриращите видове диви животни от 1979 г. насърчава международните действия към сътрудничество за опазване на мигриращите видове;

припомняйки си също, че първата среща на Конференцията на страните по конвенцията, състояла се в Бон през месец октомври 1985 г., възложи на секретариата на конвенцията да вземе подходящи мерки за разработване на споразумение за видовете от семейство патици от Западна Палеарктика;

имайки предвид, че мигриращите водолюбиви птици съставляват важна част от глобалното биологическо разнообразие, което в съответствие с духа на Конвенцията за биологическото разнообразие от 1992 г. и дневен ред 21 трябва да бъде опазено в полза на настоящите и бъдещите поколения;

осъзнавайки икономическите, обществените и културните ползи и ползите за отбиха, произтичащи от улова на определени видове мигриращи водолюбиви птици, и стойността по принцип на водолюбивите птици за околната среда и в екологичен, генетичен, научен, естетичен, възстановителен, културен, образователен, социален и икономически план;

убедени, че всеки уловна мигриращи водолюбиви птици трябва да бъде извършван по устойчив начин, като се има предвид природозащитният статус на засегнатите видове в целия им ареал, както и биологичните им характеристики;

съзнавайки, че мигриращите водолюбиви птици са особено уязвими, тъй като мигрират на дълги разстояния и са зависими от мрежите от влажни зони, които намаляват по размер и се влошават" от неустойчивите човешки дейности, както е заявено в Конвенцията за влажните зони от международно значение, особено за местообитанията на водолюбивите птици, 1971 г.;

признавайки необходимостта от изпълнение на незабавни действия за спиране на намаляването на мигриращите видове водолюбиви птици и местообитанията им в географския район на Евроазиатско-африканските миграционни системи на водолюбивите птици;

убедени, че сключването на многостранно споразумение и изпълнението му чрез координирани или съгласувани действия ще допринесе значително за опазването на мигриращите водолюбиви птици и техните местообитания по най-ефективен начин и ще има допълнителни ползи за много други животински и растителни видове; и признавайки, че ефективното изпълнение на такова споразумение ще изисква съдействие на някои от страните в региона за изследвания, обучение и за мониторинг на мигриращите водолюбиви видове птици и техните местообитания за управлението на тези местообитания, както и за създаването и подобряването на научните и административните институции за изпълнението на това споразумение, се споразумяха, както следва:

Член 1

Обхват, определения и тълкуване

1. Географският обхват на това споразумение е територията на миграционните системи на водолюбивите птици от региона на Африка -Евразия, съгласно определението в [приложение № 1](#) към това споразумение, наричана по-долу „териториален обхват на споразумението“.
2. По смисъла на това споразумение:
 - (а) „конвенция“ означава Конвенцията за опазване на мигриращите видове диви животни, 1979 г.;
 - (б) „секретариат на конвенцията“ означава органа, учреден по силата на чл. IX на конвенцията;
 - (в) „водолюбиви птици“ означава онези видове птици, които са екологически зависими от влажните зони най-малко през част от годишния си цикъл, имат ареал, намиращ се изцяло или частично в териториалния обхват на споразумението, и са посочени в [приложение № 2](#) към това споразумение;

- (d) „секретариат на споразумението“ означава органа, учреден съгласно чл. VI, ал. 7, буква „б“ на това споразумение;
- (e) „страни“ означава, освен ако текстът не указва друго, страните по това споразумение; и
- (f) „присъстващи и гласуващи страни“ означава страните, които присъстват и гласуват за или против; онези, които се въздържат от гласуване, няма да бъдат считани сред присъстващите и гласуващи страни.
- В допълнение, термините, определени в чл. 1, т. 1, буква „а“ до „к“ на конвенцията, имат същото значение, съответно променени (*mutatis mutandis*), в това споразумение.
3. Това споразумение представлява споразумение по смисъла на чл. IV, ал. 3 на конвенцията,
4. Приложенията към това споразумение образуват неразделна част от него.
- Всяко позоваване към споразумението включва позоваване към неговите приложения.

Член II

Основни принципи

1. Страните се задължават да вземат координирани мерки за поддържане на мигриращите водолюбиви видове птици в благоприятен природозащитен статус или да ги възстановяват в такъв статус. За тази цел те се задължават да прилагат в границите на националните си територии мерките, предписани в чл. III, заедно със специфичните мерки, определени в план^а за действие, предвиден в чл. IV на това споразумение.
2. При изпълнението на мерките, предписани в ал. 1, страните се задължават да вземат предвид принципа на предпазливостта.

Член III

Общи мерки за опазване

1. Страните се задължават да вземат мерки за опазване на мигриращите водолюбиви птици, като обръщат специално внимание на застрашените видове, както и на видовете с неблагоприятен природозащитен статус.
2. За тази цел страните се задължават:
 - (a) да прилагат същите стриктни мерки за защита на застрашените мигриращи водолюбиви видове птици в териториалния обхват на споразумението съгласно предписанията на чл. III, ал. 4 и 5и на конвенцията;
 - (b) да гарантират, че всяко ползване на мигриращите водолюбиви птици се основава на експертна оценка на най-доброто налично познание за тяхната екология и е устойчиво за видовете, както и за поддържащите ги екологични системи;
 - (c) да определят местата и местообитанията за мигриращите водолюбиви птици, появяващи се на територията им, и да насърчават опазването, управлението, оздравяването и възстановяването на тези места, при взаимодействие с органите от списъка в чл. IX, букви „а“ и „б“ на това споразумение, занимаващи се с опазването на местообитанията;
 - (d) да координират действията си, за да гарантират поддържането или, където е уместно, възстановяването на мрежа от подходящи местообитания в целия ареал на всеки от въпросните видове мигриращи водолюбиви птици, по-конкретно в местата, където влажните зони се простират в територията на повече от една страна по това споразумение;
 - (e) да изследват проблемите, породени или които вероятно ще бъдат породени отчовешки дейности, и да полагат усилия за изпълнение на възстановителни мерки, както и компенсационни мерки при загуба на местообитания;
 - (f) да сътрудничат в критични ситуации, изискващи международни съгласувани действия, и в определянето на видовете мигриращи водолюбиви птици, които са най-уязвими при тези ситуации, както и да сътрудничат при разработването на подходящи процедури при критични ситуации с цел осигуряване на по-доброто опазване на тези видове в такива ситуации и за изготвяне на ръководни принципи за подпомагане на отделните страни при овладяването на тези ситуации;
 - (g) да забраняват умишленото интродуциране в околната среда на водолюбиви видове птици, които не са местни, и да вземат всички подходящи мерки за предотвратяване на неумишленото пускане на свобода на такива видове, ако това интродуциране или пускане би навредило на природозащитния статус на дивата флора и фауна; когато неместните водолюбиви видове птици са вече интродуцирани, страните се задължават да вземат всички подходящи мерки, за да предотвратят превръщането на тези видове в потенциална опасност за местните видове;

- (h) да предприемат или подкрепят изследванията в областта на биологията и екологията на мигриращите водолюбиваи птици, включително хармонизирането на методите за изследване и мониторинг и където е уместно, създаването на програми за проучвания или мониторинг, провеждани съвместно или в сътрудничество;
- (i) да анализират своите изисквания за обучение във връзка с, *inter alia*, проучванията на мигриращите водолюбиваи птици, мониторинга, опръстеняването и управлението на влажните зони за определяне на приоритетните теми и области за обучение и да си сътрудничат при разработването и предоставянето на подходящи програми за обучение;
- (j) да разработват и поддържат програми за повишаване на осведомеността и разбиране на проблемите на опазването на мигриращите водолюбиваи птици по принцип и на конкретните задачи и разпоредби на това споразумение;
- (к) да обменят информация и резултати от изследванията, мониторинга, природозащитната дейност и образователните програми; и
- (1) да оказват сътрудничество с оглед взаимното подпомагане за изпълнение на това споразумение, по-конкретно в областта на изследванията и мониторинга.

Член IV

План за действие и ръководни принципи за природозащитната дейност

1. Като приложение 3 към това споразумение е приложен план за действие. Той посочва дейностите, които страните са длъжни да предприемат във връзка с приоритетните видове и въпроси, следващи по-долу, в съответствие с принципните мерки за опазване, посочени в чл. III на това споразумение:

- (a) опазване на видовете;
- (b) опазване на местообитанията;
- (c) управление на човешките дейности;
- (d) изследвания и мониторинг;
- (e) образование и информация; и
- (f) изпълнение.

2. Планът за действие се преглежда на всяка редовна сесия на заседанието на страните, като се вземат предвид ръководните принципи за природозащитната дейност.

3. Всяка поправка на плана за действие се приема от заседанието на страните, като се вземат предвид разпоредбите на чл. III на това споразумение.

4. Ръководните принципи за природозащитната дейност се представят на срещата на страните за приемане на първата му сесия и се преглеждат редовно.

Член V

Изпълнение и финансиране

1. Всяка от страните се задължава:

(a) да определи орган или органи за изпълнение на това споразумение, които са длъжни, *inter alia*, да следят всички дейности, които могат да повлияят върху природозащитния статус на тези мигриращи видове водолюбиваи птици, за които страната е държава в региона;

(b) да определят лице за контакт за останалите страни и да предоставят без забавяне името и адреса му в секретариата на споразумението, за да бъдат те разпространени незабавно до останалите страни;

(c) да изготвят за всяка редовна сесия на заседанието на страните, като започнат от втората сесия, отчет за своето изпълнение на споразумението, като конкретно посочат предприетите от тях природозащитни мерки; форматът на подобни отчети се определя от първата сесия на срещата на страните и се преглежда, ако е необходимо, на всяка следваща сесия на заседанието на страните. Всеки отчет се представя на секретариата на споразумението не по-късно от сто и двадесет дни преди редовната сесия на заседанието на страните, за която е изготвен, и копия ще бъдат разпространени незабавно до останалите страни от секретариата на споразумението.

2. (a) Всяка страна се задължава да направи вноска в бюджета на споразумението според оценъчната скала на Обединените нации. Вноските се ограничават до максимум от 25 процента от общия бюджет за страната, която е държава в региона. От никоя регионална организация за икономическо интегриране няма да се изисква да внася повече от 2,5 процента от административните разходи.

(b) Решения във връзка с бюджета и всички евентуално необходими промени на оценъчната скала се приемат от срещата на страните q консенсус.

3. Срещата на страните може да учредява природозащитен фонд от доброволни вноски на страните или да сформира всякакъв друг източник за финансиране на мониторинг, изследвания, обучение и проекти във връзка с природозащитната дейност, включително опазване и управление на мигриращите водолюбива птици.

4. Страните се поощряват да предоставят обучение и техническа и финансова подкрепа на други страни на многостранна или двустранна основа, за да ги подпомогнат за изпълнението на разпоредбите на това споразумение.

Член VI

Заседание на страните

1. Срещата на страните е органът по това споразумение, който взема решенията.

2. Депозитарят се задължава в консултация със секретариата на конвенцията да свика сесия на срещата на страните не по-късно от една година след датата на влизане в сила на това споразумение. След тази дата секретариатът на споразумението се задължава да свиква в консултация със секретариата на конвенцията редовни сесии на срещата на страните през интервали не по-големи от три години, в случай че срещата на страните не реши друго. Където е възможно, такива сесии трябва да се провеждат в съгласие с редовните срещи на Конференцията на страните по конвенцията.

3. При писмено искане най-малко от една трета от страните секретариатът на споразумението се задължава да свика извънредна сесия на заседанието на страните.

4. Обединените нации, техните специализирани агенции, Международната агенция по атомна енергия и държава, която не е страна по споразумението, и секретариатите на международните конвенции, занимаващи се между другото с природозащитна дейност, включително опазването и управлението на мигриращите водолюбива птици, могат да бъдат представлявани

от наблюдатели в сесиите на заседанието на страните. Всяка агенция или орган, които имат техническата квалификация по такива въпроси на природозащитната дейност или във връзка с изследванията на мигриращите водолюбива птици, могат също да бъдат представлявани на срещата на страните от наблюдатели, в случай че една трета от присъстващите страни не възразят.

5. Единствено страните имат право да гласуват. Всяка страна се задължава да гласува само по веднъж, но регионалните организации за икономическа интеграция, които са страни по това споразумение, се задължават по въпроси в своите компетенции да упражняват правото на глас с брой гласове, равен на броя на своите държави членки, които са страни по споразумението. Една регионална организация з>a икономическа интеграция не може да упражни правото си на глас, ако държавите членки упражнят своето, и обратно.

6. Ако не е предвидено друго в това споразумение, решенията на срещата на страните се приемат с консенсус или ако консенсус не може да бъде постигнат, с мнозинство от две трети от присъстващите и гласуващи страни.

7. На своята първа сесия срещата на страните се задължава:

(а) да приеме свои процедурни правила с консенсус;

(б) да учреди секретариат на споразумението в рамките на секретариата на конвенцията за изпълнение на функциите на секретариат, посочени в чл. VIII на това споразумение;

(с) да учреди технически комитет, предвиден в чл. VII на това споразумение;

(д) да приеме формат за предстоящите за изготвяне отчети съобразно чл. V, ал. 1, буква „с“ на това споразумение; и

(е) да приеме критерии за определяне на критични ситуации, които изискват спешни природозащитни мерки, и да определи различните условия за възлагане на отговорност за действия, които трябва да бъдат изпълнявани.

8. На всяка от редовните си сесии срещата на страните се задължава:

(а) да се съобразява с фактическите и потенциалните промени в природозащитния статус на мигриращите водолюбива птици и местообитанията от значение за тяхното оцеляване, както и факторите, които могат да ги засегнат;

(б) да преглежда реализирания напредък и всички трудности при изпълнението на това споразумение;

(с) да приема бюджет и да се съобразява с всички въпроси, свързани с финансовите разпоредби за това споразумение;

(д) да решава всички въпроси, свързани със секретариата на споразумението и членството на техническия комитет;

- (е) да приема отчет за уведомяване на страните по това споразумение и на Конференцията на страните по конвенцията; и
- (ф) да определи времето и мястото на следващата сесия.
9. На всяка от своите сесии срещата на страните може:
- (а) да дава препоръки на страните, каквито счита за необходими или уместни;
- (б) да приема конкретни действия за подобряване на ефективността на това споразумение и според случая спешни мерки съгласно предвиденото в чл. VII, ал. 4 на това споразумение;
- (с) да взема предвид и да взема решения относно предложенията за изменение на това споразумение;
- (д) да измени плана за действие в съответствие с чл. IV, ал. 3 на това споразумение;
- (е) да учредява такива допълнителни органи, каквито смята за необходими в помощ на изпълнението на това споразумение^А по-конкретно за координация с органите, създадени по силата на други международни договори, конвенции и споразумения с припокриващи се географски и таксономичен обхват; и
- (ф) да взема решения по всички други въпроси във връзка с изпълнението на това споразумение.

Член VII

Технически комитет

1. Техническият комитет се състои от:
- (а) девет експерти, представляващи различни региони на териториалния обхват на споразумението в съответствие с балансираното географско разпространение;
- (б) един представител от Международния съюз за опазване на природата и природните ресурси (IUCN), един от Международното бюро за изследвания на водолюбивите птици и влажните зони (IWRB) и един от Международния съвет по опазването на дивеча и дивата природа (CIC); и
- (с) един експерт във всяка от следните области: икономика на извънградските райони, управление на дивеча, екологично право.
- Процедурата за назначаване на експерти, срокът за назначението им и процедурата за определяне на председателя на техническия комитет се определят от заседанието на страните. Председателят има право да допусне най-много четирима наблюдатели от специализирани международни междуправителствени и неправителствени организации.
2. В случай че срещата на страните не реши друго, срещите на техническия комитет се свикват от секретариата на споразумението в съгласие с всяка редовна сесия на срещата на страните и най-малко веднъж между редовните сесии на заседанието на страните.
3. Техническият комитет се задължава:
- (а) да предоставя научни и технически консултации и информация на срещата на страните и чрез секретариата на споразумението на страните;
- (б) да предоставя препоръки на срещата на страните относно плана за действие, изпълнението на споразумението и необходимите допълнителни проучвания;
- (с) да изготвя за всяка редовна сесия на срещата на страните отчет за дейността си, който да бъде представян на секретариата на споразумението не по-късно от сто и двадесет дни преди сесията на срещата на страните, и секретариатът на споразумението е длъжен незабавно да разпространи копия до страните; и
- (д) да изпълнява всякакви други задачи, отнесени към него на срещата на страните.
4. Когато по мнение на техническия комитет възникне критична ситуация, която изисква приемането на незабавни мерки за избягване на влошаването на природозащитния статус на един или повече видове водолюбиви птици, техническият комитет може да изисква от секретариата на споразумението да свика спешно среща на заинтересуваните страни. Тези страни са длъжни да се срещнат възможно най-скоро след това, за да създадат бързо механизъм за опазване на видовете, определени като обект на особено неблагоприятна заплаха. Когато на такава среща се приеме препоръка, заинтересуваните страни са длъжни да се информират помежду си и да информират секретариата на споразумението за предприетите от тях мерки за нейното изпълнение или за причините, поради които препоръките не могат да бъдат изпълнявани.
5. Техническият комитет може да учредява такива работни групи, каквито са необходими за решаването на конкретни задачи.

Член VIII
Секретариат на споразумението

Функциите на секретариата на споразумението са:

- (a) да урежда и обслужва сесиите на заседанието на страните, както и срещите на техническия комитет;
- (b) да изпълнява решенията, отнесени до него от заседанието на страните;
- (c) да поощрява и координира действията по споразумението, включително плана за действие в съответствие с решенията на заседанието на страните;
- (d) да осъществява връзка с държавите в региона, които не са страни, и да способства координацията между страните и с международните и националните организации, чиито дейности имат пряко или непряко отношение към природозащитната дейност, включително опазването и управлението на мигриращите водолюбива птици;
- (e) да събира и оценява информация, която да допринесе за развитие на целите и изпълнение на споразумението и да способства правилното разпространение на такава информация;
- (f) да привлича вниманието на заседанията на страните към въпросите, свързани с целите на това споразумение;
- (g) да разпространява копия на отчетите на органите, посочени в чл. V, ал. 1, буква „а“ на това споразумение, и на техническия комитет, заедно с копия на отчетите, които трябва да предоставя по силата на буква „h“ на този член, до всяка от страните не по-късно от шестдесет дни преди започването на всяка редовна сесия на заседанието на страните;
- (h) да изготвя ежегодно и за всяка редовна сесия на срещата на страните отчети за работата на секретариата и за изпълнението на споразумението;
- (i) да управлява бюджета за споразумението и ако е учреден, своя фонд за мерки за опазване;
- (j) да предоставя информация за широката общественост във връзка със споразумението и неговите задачи; и
- (k) да изпълнява всякакви други функции, които могат да му бъдат възложени по силата на споразумението или от заседанието на страните.

Член IX

Връзки с международните органи, занимаващи се с мигриращите водолюбива птици и техните местообитания

Секретариатът на споразумението се задължава да консултира:

- (a) през редовни интервали секретариата на конвенцията и когато е необходимо, органите, отговорни за функциите на секретариата по споразуменията, сключени по силата на чл. IV, ал. 3 и 4 на конвенцията, отнасящи се за мигриращите водолюбива птици, Конвенцията за влажните зони от международно значение, особено като местообитания за водолюбивите птици, 1971 г., Конвенцията за международната търговия със застрашени видове от дивата фауна и флора, 1973 г., Африканската конвенция за опазване на природата и природните ресурси, 1968 г., Конвенцията за опазване на европейската дива природа и естествени местообитания, 1979 г., и Конвенцията за биологичното разнообразие, 1992 г., с оглед сътрудничеството на срещата на страните със страните по тези конвенции по всички въпроси от общ интерес и по-конкретно при разработването и изпълнението на плана за действие;
- (b) секретариатите на други, свързани с въпроса конвенции и международни документи, имащи отношение към въпроси от общ интерес; и
- (c) други организации, компетентни в областта на природозащитната дейност, включително опазването и управлението на мигриращите водолюбива птици и техните местообитания, както и в областта на изследванията, образованието и повишаването на осведомеността.

Член X

Изменения на споразумението

1. Това споразумение може да бъде изменяно на всяка редовна или извънредна сесия на заседанието на страните.
2. Предложения за изменения могат да се правят от всяка от страните.
3. Текстът на всяко предложение за изменение и основанията за него се съобщават на секретариата на споразумението не по-късно от сто и петдесет дни преди откриването

на сесията. Секретариатът на споразумението незабавно изпраща копия до страните. Всички направени от страните коментари по текста се съобщават на секретариата на споразумението не по-късно от шестдесет дни преди откриването на сесията.

Секретариатът се задължава възможно най-скоро след последния ден за представяне на коментарите да съобщи на страните всички коментари, представени до този ден.

4. Изменение на споразумението, различно от измененията на неговите приложения, се приема с две трети мнозинство на присъстващите и гласуващи страни и влиза в сила за приелите го страни на тридесетия ден след датата, на която две трети от страните по споразумението на датата на приемане на изменението са депозирали своите документи за приемане на изменението при депозитаря. За всяка от страните, която депозира документ за приемане след датата, на която две трети от страните са депозирали своите документи за приемане, изменението влиза в сила на тридесетия ден след датата, на която тя депозира своя документ за приемане.

5. Всички допълнителни приложения и изменения на приложение се приемат с мнозинство от две трети от присъстващите и гласуващи страни и влизат в сила за всички страни на деветдесетия ден след датата на неговото приемане от заседанието на страните, с изключение на страните, представили особено мнение в съответствие с ал. 6 на този член.

6. През периода от деветдесет дни, предвиден в ал. 5 на този член, всяка от страните може чрез писмено известие до депозитаря да внесе особено мнение във връзка с допълнително приложение или изменение на приложение. Такива особени мнения могат да бъдат оттеглени по всяко време чрез писмено известие до депозитаря и в този случай допълнителното приложение или изменението влиза в сила за тази страна на тридесетия ден от датата на оттегляне на особеното мнение.

Член XI

Влияние на това споразумение върху международните конвенции и законодателство

1. Разпоредбите на това споразумение не засягат правата и задълженията на никоя от страните, произтичащи от действащите международни договори, конвенции или споразумения.

2. Разпоредбите на това споразумение по никакъв начин не засягат правата на никоя от страните да поддържа или приема по-строги мерки за опазване на мигриращите водолюбиви птици и техните местообитания.

Член XII

Разрешаване на спорове

1. Всеки спор между две или повече страни във връзка с тълкуването или прилагането на разпоредбите на това споразумение е предмет на преговори между страните в спора.

2. В случай че спорът не може да бъде разрешен в съответствие с ал. 1 на този член, страните могат по взаимно съгласие да представят спора на арбитраж, по-конкретно този на Постоянния арбитражен съд в Хага, и страните, които предоставят спора, се обвързват от арбитражното решение.

Член XIII

Подпис, ратифициране, приемане, одобрение, присъединяване

1. Това споразумение е открито за подписване от всяка държава в региона, независимо дали нейни подвластни територии се намират в териториалния обхват на споразумението, или регионална организация за икономическа интеграция, на която най-малко един от членовете е държава в региона, или със:

(а) подписване без особено мнение във връзка с ратифицирането, приемането или одобрението; или

(б) подписване с особено мнение във връзка с ратифицирането, приемането или одобрението, последвано от ратифициране, приемане или одобрение.

2. Това споразумение остава открито за подписване в Хага до датата на неговото влизане в сила.

3. Това споразумение е открито за присъединяване на всяка от държавите в региона или регионална организация за икономическа интеграция, посочени в ал. 1 по-горе, на датата на влизане в сила на това споразумение и след нея.

4. Документите за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване се депозират при депозитаря.

Член XIV

Влизане в сила

1. Това споразумение влиза в сила на първия ден от третия месец след като най-малко четиринадесет държави в региона или регионални организации за икономическа интеграция, от които най-малко седем от Африка и седем от Евразия, са подписали без особено мнение за ратифициране, приемане или одобрение или са депозирали своите документи за ратифициране, приемане или одобрение в съответствие с чл. XIII на това споразумение.
2. За всяка държава в региона или регионална организация за икономическа интеграция, която:
 - (a) е подписала без особено мнение за ратифициране, приемане или одобрение;
 - (b) е ратифицирала, приела или одобрила; или
 - (c) се е присъединила към това споразумение след датата, на която съответният брой държави в региона и регионални организации за икономическа интеграция, необходими за разрешаване на влизането в сила, са го подписали без особено мнение или са го ратифицирали, приели или одобрили, това споразумение влиза в сила на първия ден от третия месец след подписването без особено мнение или след депозитарното от тази държава или организация на нейния документ за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване.

Член XV

Особено мнение

Разпоредбите на това споразумение не подлежат на особено мнение, от общ характер. Особено мнение обаче по конкретни въпроси може да се внася от всяка държава или регионална организация за икономическа интеграция, която е подписала без особено мнение по ратифицирането, приемането или одобрението или според случая депозирала документа си за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване, по отношение на всеки от видове^а те, включени в тов^а споразумение, или всяка конкретна разпоредба на плана за действие. Такива особени мнения могат да бъдат оттеглени по всяко време от внеслата ги държава или регионална организация за икономическа интеграция чрез писмено известие до депозитаря; такава държава или организация не се обвързва от разпоредбите, които са предмет на особеното мнение, до тридесет дни след датата, на която особените мнения са оттеглени.

Член XVI

Денонсиране

Всяка от страните може да се откаже от това споразумение чрез писмено известие до депозитаря по всяко време. Денонсирането влиза в сила дванадесет месеца след датата, на която депозитарят е получил известието.

Член XVII

Депозита?

1. Оригиналът на това споразумение на арабски, английски, френски и руски език, като всяка версия е автентична наравне с другите, се депозира в правителството на Кралство Холандия, което е депозитар. Депозитарят се задължава да изпрати заверени копия на тези версии до всички държави и регионални организации за икономическа интеграция, посочени в чл. XIII, ал. 1 на това споразумение, и до секретариата на споразумението след неговото учредяване.
2. Непосредствено след влизането в сила на това споразумение негово заверено копие се предава от депозитаря на Секретариата на Обединените нации за регистриране и публикуване в съответствие с чл. 102 на Хартата на Обединените нации.
3. Депозитарят се задължава да уведоми всички държави и регионални организации за икономическа интеграция, подписали или присъединили се към това споразумение, и секретариата на споразумението, за:
 - (a) всеки подпис;
 - (b) всяко депониране на документи за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване;
 - (c) датата на влизане в сила на това споразумение и на всички допълнителни приложения, както и всички поправки на споразумението или на неговите приложения;

всички особени мнения във връзка с допълнително приложение или изменение на приложение;

(d) всяко известие за оттегляне на особени мнения; и

(e) всяко известие за денонсиране на това споразумение.

Депозитарят се задължава да изпрати до всички държави и регионални организации за икономическа интеграция, подписали или присъединили се към това споразумение, и до секретариата на споразумението, текста на всички особени мнения или на всяко допълнително приложение и всяко друго изменение на споразумението или неговите приложения.

В уверение на което долуподписаните, надлежно упълномощени за тази цел, подписаха това споразумение.

Приложение № 1

Описание на териториалния обхват на споразумението

Границата на териториалния обхват на споразумението се определя, както следва: от Северния полюс на юг по линията на 130° западна дължина до 75° северна ширина, след това на изток и югоизток през пролива Виконт Мелвил, протока Принц Риджънт, залива Ботуа, басейна фоке, канала фоке и Хъдсъновия пролив до точка в северозападната част на Атлантическия океан на 60° северна дължина и 60° западна ширина; след това югоизточно през северозападната част на Атлантическия океан до точка в 50° северна дължина и 30° западна ширина; след това на юг по линията на 30° западна дължина и 10° северна ширина; след това на югоизток до екватора при 20° западна дължина; след това на юг по линията на 20° западна дължина до 40° южна ширина; след това на изток по линията на 40° южна ширина до 60° източна дължина; след това на север по линията на 60° източна дължина до 35° северна ширина; след това на изток-североизток в голяма окръжност до точка в Западен Алтай в 49° северна дължина, 87°27' източна ширина; след това на североизток в голяма окръжност до брега на Северния ледовит океан при 130° източна дължина; след това на север по линията на 130° източна дължина до Северния полюс.

Приложение № 2

Видове водолюбиви птици, за които се прилага това споразумение

GAVIIDAE	<i>Cygnus olor</i>	<i>Tringa stagnatilis</i>
<i>Gavia stellata</i>	<i>Cygnus cygnus</i>	<i>Tringa nebularia</i>
<i>Gavia arctica</i>	<i>Cygnus columbianus</i>	<i>Tringa ochropus</i>
<i>Gavia immer</i>	<i>Anser brachyrhynchus</i>	<i>Tringa glareola</i>
<i>Gavia adamsii</i>	<i>Anser fabalis</i>	<i>Tringa cinerea</i>
PODICIPEDIDAE	<i>Anser albifrons</i>	<i>Tringa hypoleucos</i>
<i>Podiceps grisegena</i>	<i>Anser erythropus</i>	<i>Arenaria interpres</i>
<i>Podiceps auritus</i>	<i>Anser anser</i>	<i>Calidris tenuirostris</i>
PELECANIDAE	<i>Branta leucopsis</i>	<i>Calidris canutus</i>
<i>Pelecanus onocrotalus</i>	<i>Branta bemicla</i>	<i>Calidris alba</i>
<i>Pelecanus crispus</i>	<i>Branta ruftcollis</i>	<i>Calidris minuta</i>
PHALACROCORACIDAE	<i>Alopochen aegyptiacus</i>	<i>Calidris temminckii</i>
<i>Phalacrocorax pygmaeus</i>	<i>Tadorna ferruginea</i>	<i>Calidris maritima</i>
<i>Phalacrocorax nigrogularis</i>	<i>Tadorna cana</i>	<i>Calidris alpina</i>
ARDEIDAE	<i>Tadorna tadorna</i>	<i>Calidris ferruginea</i>
<i>Egretta vinaceigula</i>	<i>Plectropterus gambensis</i>	<i>Limicola falcinellus</i>
<i>Ardea purpurea</i>	<i>Sarkidiornis melanotos</i>	<i>Philomachus pugnax</i>
<i>Casmerodius albus</i>	<i>Nettapus auritus</i>	<i>Phalaropus lobatus</i>
<i>Ardeola idae</i>	<i>Anas penelope</i>	<i>Phalaropus fulicaria</i>
<i>Ardeola rufiventris</i>	<i>Vanellus vanellus</i>	LARIDAE
<i>Ixobrychus minutus</i>	<i>Vanellus spinosus</i>	<i>Larus leucopthalmus</i>
	<i>Vanellus albiceps</i>	

Ixobrychus sturmi
Botaurus stellaris
CICONIIDAE
Mycteria ibis
Ciconia nigra
Ciconia episcopus
Ciconia ciconia
THRESKIORNITHIDAE
Plegadis falcinellus
Geronticus eremita
Threskiornis aethiopicus
Platalea leucorodia
Platalea alba
PHOENICOPTERIDAE
Phoenicopterus ruber
Phoenicopterus minor
ANATIDAE
Dendrocygna bicolor
Dendrocygna viduara
Thalassornis leuconotus
Oxyura leucocephala

Vanellus senegallus
Vanellus lugubris
Vanellus melanopterus
Vanellus coronatus
Vanellus superciliosus
Vanellus gregarius
Vanellus leucurus
SCOLOPACIDAE
Gallinago media
Gallinago gallinago
Lymnocyptes minimus
Limosa limosa
Limosa lapponica
Numenius phaeopus
Numenius tenuirostris
Numenius arquata
Tringa erythropus
Tringa totanus

Larus hemprichii
Larus audouinii
Larus armenicus
Larus ichthyaetus
Larus genei
Larus melanocephalus
Sterna nilotica
Sterna caspia
Sterna maxima
Sterna bengalensis
Sterna bergii
Sterna sandvicensis
Sterna dougallii
Sterna hirundo
Sterna paradisaea
Sterna albifrons
Sterna saundersi
Sterna balaenarum
Sterna repressa
Chlidonias leucopterus
Chlidonias niger